



TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

2

SIRA SAYISI: 185

Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı
ile Kosova Cumhuriyeti Eğitim, Bilim ve
Teknoloji Bakanlığı Arasında Eğitim Alanında
İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun
Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Milli Eğitim,
Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu ile Dışişleri
Komisyonu Raporları
(1/527)



EGEMENLİK KAYITSIZ ŞARTSIZ MİLLETİNDİR

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/527 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı4

- Gerekçesi4

• Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu Raporu5

• Dışişleri Komisyonu Raporu7

• Tasarı Metni9

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin9

• Protokol Metni10

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

23/11/2011

Genel Müdürlüğü

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-421/3758

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 14/11/2011 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Kosova Cumhuriyeti Eğitim, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/527)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

“Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Kosova Cumhuriyeti Eğitim, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Protokolü” 20 Mayıs 2010 tarihinde Ankara’da iki ülkenin eğitimden sorumlu bakanları tarafından imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma kapsamında taraflar arasında okul öncesi eğitim, mesleki ve teknik eğitim, çıraklık eğitimi, bilgi iletişim teknolojileri, ölçme-değerlendirme ve merkezi sınavlar, özel eğitim (yetenekli ve engelli öğrencileri için) ve rehberlik konularında bütçe imkanları çerçevesinde karşılıklı uzman değişimi ile bilgi, belge ve tecrübe değişimi öngörülmektedir.

Ayrıca, Anlaşma çerçevesinde iki ülke ders kitapları dostça ilişkileri geliştirme anlayışı ile gözden geçirilecek, ilk ve ortaöğretim kurumları arasında kardeş okul ilişkisi kurulacak ve öğrenciler arasında spor müsabakaları, halk oyunları gösterileri düzenlenecek, uluslararası öğrenci eğitim kampları ile izcilik faaliyetlerine katılım teşvik edilecektir.

Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve

Spor Komisyonu

20 Ocak 2012

Esas No: 1/527

Karar No: 12

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanarak Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 28/11/2011 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuza, esas komisyon olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilen (1/527) esas numaralı “Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Kosova Cumhuriyeti Eğitim, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı”, Komisyonumuzun 18/1/2012 tarihinde yaptığı toplantısında; Dışişleri Bakanlığı ve Milli Eğitim Bakanlığı temsilcilerinin katılımlarıyla incelenip görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde, Protokol ile taraflar arasında okul öncesi eğitim, mesleki ve teknik eğitim, bilgi iletişim teknolojileri, ölçme-değerlendirme ve merkezi sınavlar, özel eğitim ve rehberlik konularında karşılıklı uzman değişimi ile bilgi, belge ve tecrübe paylaşımı; iki ülke ders kitaplarının dostça ilişkileri geliştirme anlayışıyla gözden geçirilmesi, ilk ve orta öğrenim kurumları arasında kardeş okul ilişkisi kurularak spor müsabakaları ve çeşitli sosyal etkinliklerin teşvik edilmesi öngörülmektedir.

Komisyonumuzca, İçtüzüğün 23 üncü maddesinin dördüncü fıkrası uyarınca Tasarının yalnızca geneli üzerinde görüşme yapılmasına ve Komisyonun görüşlerinin bu çerçevede esas komisyona bildirilmesine karar verilmiştir.

Komisyon üyeleri tarafından yapılan açıklamalarda;

- Bu tür anlaşmalarla ülkelerin karşılıklı olarak eğitim sistemlerini incelemelerinin önünün açıldığı, bu açıdan Türkiye’nin bu tür anlaşmaları imzalaması hem ülkemiz hem de anlaşma yapılan ülke açısından olumlu olduğu,

- Bu ve benzeri anlaşmalarla Türkiye’nin eğitim sisteminin diğer ülkelere örnek alınmasının sağlandığı ve Türkiye’nin model ülke haline geldiği,

- İki ülke arasında ders kitapları bakımından arındırma ve güncelleme çalışmaları yapıldığı,

- Eğitimde işbirliği anlaşmalarının çeşitli ülkelerle defaatle imzalandığını,

- Diploma denkliği ve öğrenci değişiminin bu tür anlaşmaların genel konularını oluşturduğu, belirtilmiştir.

Komisyonumuzca Tasarının geneli üzerinde yapılan görüşmeler neticesinde, Tasarı, hazırda bulunanların oybirliği ve olumlu görüş ile benimsenmiştir.

Raporumuz, esas komisyon olan Dışışleri Komisyonuna sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Nabi Avcı</i>	<i>Avni Erdemir</i>	<i>Fikri Işık</i>
Eskişehir	Amasya	Kocaeli
Kâtip	Üye	Üye
<i>Osman Çakır</i>	<i>Özcan Yeniçeri</i>	<i>İsrafil Kışla</i>
Düzce	Ankara	Artvin
Üye	Üye	Üye
<i>Metin Lütfi Baydar</i>	<i>Recep Gürkan</i>	<i>Ali Haydar Öner</i>
Aydın	Edirne	Isparta
Üye	Üye	Üye
<i>Fatma Nur Serter</i>	<i>Selçuk Özdağ</i>	<i>Nebi Bozkurt</i>
İstanbul	Manisa	Mersin
Üye	Üye	Üye
<i>Çiğdem Münevver Ökten</i>	Tolga Çandar	<i>Suat Önal</i>
Mersin	Muğla	Osmaniye
	(İmzada bulunamadı)	
Üye	Üye	Üye
<i>Ayşenur İslam</i>	<i>Engin Özkoç</i>	<i>Temel Coşkun</i>
Sakarya	Sakarya	Yalova

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

6 Mart 2012

Esas No: 1/527

Karar No: 165

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 23/11/2011 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 28/11/2011 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Kosova Cumhuriyeti Eğitim, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 22/2/2012 tarihli 22 nci toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Milli Eğitim Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonuna havale edilen metinler incelendiğinde, 20 Mayıs 2010 tarihli Protokolün, Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ile Kosova Cumhuriyeti Eğitim, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı arasında okul öncesi eğitim, mesleki ve teknik eğitim, çıraklık eğitimi, bilgi iletişim teknolojileri, ölçme, değerlendirme ve merkezi sınavlar, yetenekli ve engelli öğrenciler için özel eğitim ve rehberlik konularında iş birliği gerçekleştirilmesi amacıyla imzalandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; iki ülke arasında karşılıklı uzman değişimiyle bilgi, belge ve tecrübe paylaşımını, iki ülke ders kitaplarının dostça ilişkileri geliştirme anlayışıyla gözden geçirilmesini, ilk ve ortaöğretim kurumları arasında kardeş okul ilişkisi kurulmasını, öğrenciler arasında spor müsabakaları ve halk oyunları gösterileri düzenlenmesini, uluslararası öğrenci eğitim kampları ile izcilik faaliyetlerine katılımın teşvik edilmesini öngören Protokolün onaylanması uygun bulunmuştur.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun ve Rize Milletvekili Hasan Karal’ın Komisyon raporu üzerine özel sözcüler olarak atanması Komisyon tarafından kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Sözcü
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Muhammed Çetin</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Kâtip	Üye	Üye
<i>Gönül Bekin Şahkulubey</i>	<i>Osman Faruk Loğoğlu</i>	<i>Ali Rıza Alaboyun</i>
Mardin	Adana	Aksaray

(Bu raporun özel sözcüsü)

Üye	Üye	Üye
<i>Emrullah İşler</i>	<i>Tunca Toskay</i>	<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>
Ankara	Antalya	Hatay
Üye	Üye	Üye
<i>Sinan Oğan</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>	<i>Faik Tunay</i>
İğdır	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Mehmet Muş</i>	<i>Osman Oktay Ekşi</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Osman Taney Korutürk</i>	<i>Rıfat Sait</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>
İstanbul	İzmir	Kırşehir
Üye	Üye	Üye
<i>İdris Bal</i>	<i>Aytuğ Atıcı</i>	<i>Hasan Karal</i>
Kütahya	Mersin	Rize
		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Şaban Dişli</i>	<i>Akif Çağatay Kılıç</i>	<i>Burhan Kayatürk</i>
Sakarya	Samsun	Van

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI İLE KOSOVA CUMHURİYETİ EĞİTİM, BİLİM VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI ARASINDA EĞİTİM ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 20 Mayıs 2010 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı ile Kosova Cumhuriyeti Eğitim, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı Arasında Eğitim Alanında İşbirliği Protokolü”nün onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞIŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI İLE KOSOVA CUMHURİYETİ EĞİTİM, BİLİM VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI ARASINDA EĞİTİM ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

B. Bozdağ

Avrupa Birliği Bakanı

E. Bağış

Çevre ve Şehircilik Bakanı

E. Bayraktar

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı V.

F. Çelik

Millî Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

S. Ergin

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

N. Ergün

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

S. Kılıç

İçişleri Bakanı

İ. N. Şahin

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

B. Yıldırım

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

F. Şahin

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

M. Z. Çağlayan

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Millî Eğitim Bakanı

Ö. Dinçer

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

TÜRKİYE CUMHURİYETİ MİLLÎ EĞİTİM BAKANLIĞI
İLE
KOSOVA CUMHURİYETİ
EĞİTİM, BİLİM VE TEKNOLOJİ BAKANLIĞI ARASINDA
EĞİTİM ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Milli Eğitim Bakanlığı ve Kosova Cumhuriyeti Eğitim, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı (bundan sonra “Taraflar” olarak adlandırılacaktır);

Her iki ülke ve halkları arasında mevcut dostluk bağlarını eğitim alanındaki işbirliği yoluyla daha da güçlendirme arzusuyla,

Eğitimden sorumlu kurumlar arasındaki bağları ileri götürmeye istekli olduklarını ifade ederek,

Taraflar eğitim alanındaki karşılıklı işbirliğini ve değişimleri artırmakla sağlayacakları faydaya inanarak,

aşağıda belirtilen kararları almışlardır:

Madde I

Genel Hükümler

Taraflar eğitim alanında işbirliğini ve değişimleri eşitlik, karşılıklı fayda ve mütekabiliyet çerçevesinde teşvik edecekler ve geliştireceklerdir.

Değişimler ve işbirliği her iki ülkenin ilgili mevzuatlarına ve kaynakların elverişliliğine bağlıdır. Bu çerçevede, Taraflar işbirliği ve değişim için şartların iyileştirilmesi konusunda her türlü çabayı göstereceklerdir.

MADDE II

İşbirliğinin Kapsamı

Taraflar, karşılıklı bütçe imkânları çerçevesinde aşağıda belirtilen alanlarda uzmanların karşılıklı değişiminin yanında bilgi, belge ve tecrübe değişimini de teşvik edeceklerdir.

- Okulöncesi eğitim
- Genel, mesleki ve teknik eğitim, çıraklık eğitimi
- Eğitimde bilgi iletişim teknolojileri
- Ölçme, değerlendirme ve merkezi sınavlar
- Özel eğitim (yetenekli ve engelli öğrenciler için) ve rehberlik

Madde III

Türkçenin Desteklenmesi

Taraflar, Kosova’da Türkçe’nin eğitim ve öğretimde yaygınlaşmasını destekleyeceklerdir. Türk tarafı bu amaçla imkânlar çerçevesinde Kosova Cumhuriyeti’ne öğretmen, kitap ve eğitim materyali desteği sağlayacaktır.

Madde IV

Ders Kitaplarının Gözden Geçirilmesi

Taraflar, ders kitaplarını ülkeleri ve halkları arasındaki dostça ilişkileri geliştirme anlayışı ile gözden geçireceklerdir.

Madde V

Diplomaların Tanınması

Taraflar ilk ve orta öğretimde verilen diplomaların denkliklerinin karşılıklı olarak tanınması amacıyla yetkili kurumları vasıtasıyla eğitim sitemleri hakkında bilgi ve belge değişiminde bulunacaklardır.

Madde VI

Öğrenci Ziyaretleri

Taraflar, ilk ve ortaöğretim kurumları arasında kardeş okul ilişkisi kurulmasını öğrenciler arasında spor müsabakaları ve halk oyunları gösterileri düzenlenmesini ve uluslararası öğrenci eğitim kampları ile izcilik faaliyetlerine katılımı teşvik edeceklerdir.

MADDE VII

Uygulayıcı Kurumlar

Bu Protokolü aşağıdaki kurumlar uygulayacaklar.

1. Türkiye Cumhuriyeti Millî Eğitim Bakanlığı.
2. Kosova Cumhuriyeti Eğitim, Bilim ve Teknoloji Bakanlığı.

MADDE VIII

Teknik ve Mali Hususlar

Bu Protokolde belirlenen faaliyetlerin uygulanması, tarafların mali kaynak ve personel olanaklarına bağlıdır.

Gönderen taraf kendi delegasyonunun gidiş-dönüş yol giderlerini karşılayacak, ev sahibi taraf ise iaşe-ibate giderleri ile katılımcıların bu Protokol çerçevesinde davet edildikleri ve iştirak ettikleri çalışmalardan kaynaklanan ülke içi ulaşım giderlerini karşılayacaktır.

MADDE IX

Yürürlüğe Giriş

İşbu Protokol, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

MADDE X

Geçerlilik süresi ve sonlandırma

İşbu Protokol 1 yıl süre ile yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan biri Protokolü sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak 6 ay önceden bildirmediği takdirde, işbu Protokol, birer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır. İşbu Protokolün sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

MADDE XI

Değiştirilme ve Uyuşmazlıkların Çözümü

İşbu Protokol, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Protokolün IX. Maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

İşbu Protokol hükümlerinin yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan her türlü uyuşmazlık, taraflar arasında görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözümlenir.

İşbu Protokol, Ankara’da 20.05.2010 tarihinde Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde üç orijinal nüsha halinde ve bütün metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Nimet ÇUBUKÇU
Millî Eğitim Bakanı

Kosova Cumhuriyeti
Hükümeti Adına



Enver HOXHAI
Eğitim, Bilim ve Teknoloji Bakanı

